

## **EFESIOS**

### **Efeso marcacho**

### **creyicoqcunaman apostol Pablu**

### **cartaconqan**

Efeso marcaqa carqan Asia probinsiapa capitalninmi. Lamar cuchuncho jatun marca captinmi, metsepitapis nunacuna barcucunawan negosiuncunata imecatapis apar ranticuyaq y rantipäcuyaqpis.

Tse marcaman apostol Pablu charmi, Teyta Diospa alli willaquininta willacorqam. (Hch 18.19-21, 19.10) Pabloqa casi ishque wata masmi tärarqan Efeso marcacho Jesucristupa alli willaquininta willacur. Tsemi tsecho alli willaquita yachatsicuptin atscaq nunacuna Teyta Jesucristuman marcäcur qallarcuyarqan.

Tsepitanam Romacho mandacoqcuna carselman llawiriyaptinpis, Pabloqa manam Teyta Jesucristuman marcäcoq mayincunata qonqarqantsu, siemprim cuyarnin yarparëcarqan. Tsemi que cartata escriberqan pecunata queno nir: “Wauqicuna panicuna, puntataqa mana israel nunacuna Diospa änicushqanta manam catsiyarqantsu israel nunacunanoga. Peru cananga manam imanantsu israel nuna o mana israel nuna cashqapis. Jesucristu wanonqanrecurmi Dios Yaya ricamantsic iwal llapan nunata, israel o mana israel cashqapis, Jesucristuman creyicushqa. Perecurmi llapan nunacunata perdonar Dios salbecamantsic.”

### *Pablupa saludaquinin*

<sup>1</sup> Efeso marcacho Dios munashqanno cawacocq cuyë wauqicuna y panicuna, noqa Pablum, Teyta Diospa muneninrecur Jesucristupa apostolnin car, Jesucristuman marcäcuyanquequirecur, qamcunaman cartacamü. <sup>2</sup> Dios Yayantsicpa y Teytantsic Jesucristupa alli quenin qamcunacho quecutsun, y alli pasaquicho cawacuyänequipaq yanapecuyäshï.

### *Jesucristurecur Teyta Diospa bendissionnincuna*

<sup>3</sup> ¡Teytantsic Jesucristupa Papänin Dios alabashqa catsun! Pemi sielucho quecanqanpita Jesucristurecur manana ushacq bendissionnincunata qomarqantsic. <sup>4</sup> Manaraqpis que patsata camarninmi, Teyta Dios acramarqantsic Jesucristurecurlla, pellapaqna jutsannaq canantsicpaq. <sup>5</sup> Y cuyamarnintsicmi, alli queninrecur unepitana dispunerqan Jesucristurecur pepa wamrancunatanona chasquimänantsicpaq. <sup>6</sup> Tsemi espantepaq alli queninrecur imepis alabecushun allapa cuyamarnintsic, Jesucristurecur yanapamanqantsicpita. <sup>7-8</sup> Jesucristupa yawarninrecurmi jutsantsicpita rescataamarnintsic perdonamarqantsic. Tsenollam mana ushacäcoq alli queninwan yanapamarnintsic, qomarqantsic yachenintsic y cäyiquinintsic. <sup>9</sup> Noqantsicta cuyamarnintsicmi, cäyitsimarqantsic mana musyashqantsic boluntaninta, y tse boluntanintaqa musyarintsic Jesucristuchomi. <sup>10</sup> Tsenollam Teyta Dios dispunishqan tiempu chäramuptin juntaramäshun que patsacho caqcunata y sielucho caqcunata

Teyta Jesucristupa mandadunllächona llapantsic canapaq.

<sup>11</sup> Teyta Diosqa Jesucristurecurmi acramarqontsic pepana canantsicpaq. Tseno cananpaqmi dispunir pensashqana carqan llapantapis muneninmanno rurananpaq. <sup>12</sup> Tsenopam Jesucristuman puntata marcäcoqcunarecur alli queninpita cananpis Dios alabashqa canqa. <sup>13</sup> Tsenollam qamcunapis salbasionpaq rasonpa caq alli willaquita wiyarirnin, Jesucristuman creyicuyarqonqui. Tsemi pëman marcäcuyanquequirecur äniyäshonquequi Santu Espiritunta chasquirir, señalashqa cuenta quecayanqui pellapaqna cayänequipaq. <sup>14</sup> Tse Santu Espiritum Teyta Diospita erensiata chasquinantsicpaq garantia quecan asta ultimu junaq libraramanqantsicyaq, y pellapaqna canqantsicyaq. ¡Tserecur alli queninpita llapantsic alabecushun!

*Pablu mañacun Teyta Diosta llapan creyicoqunaq*

<sup>15-16</sup> Musyarerqömi Teyta Jesusman allapa marcäcuyanquequita, y llapan creyicoq mayiquicunawan cuyanacur quecayanquequita. Tsemi Teyta Diosta cada mañacur qamcunapaq imepis “gracias” nicä. <sup>17</sup> Teytantsic Jesucristupa Teytan, allapa puedeq Dios Yayatam mañaquicä, Santu Espiritunwan yachatsiyäshurninqui yanapecuyäshunequipaq, y tsenopa pewan jucnolla cayanquequita paqwe cäyiquicuyänequipaq. <sup>18</sup> Tsenollam jina mañaquicä shonqiquicunacho shumaq cäyicur pe imanir qayayäshonquequita musyayänequipaq. Que mañaquinïqa pëman

creyicoq caqta Diosnintsic imano shumaq allicunata musyatsiyäshunequipaqmi. <sup>19-20</sup> Y imano jatun poderyoq canqanta musyanequipaqmi. Tse poderninwanmi pëman marcäcoqcunata yanapecamantsic. Tse poderninwanmi jina Teyta Jesucristuta wanushqanpita cawarircatsir sieluman pushacushqa pewan juntu mandacuyänapaq, <sup>21</sup> y churarergan autoridacunapa, anjelcunapa, supëcunapa, que bidachopis y wac bidachopis llapanpa mandacoqnin cananpaqmi. <sup>22</sup> Jina llapan imecatapis churashqa pepa mandaduncho cayänapaqmi. Tsenollam churashqa llapan creyicoqcunapa mandacoqnin cananpaq. <sup>23</sup> Noqantsic creyicoqcunapa Jesucristupa cuerpun cuentam cantsic, y llapanta alliyätseq Jesucristum noqantsiccho ricatsicun pe imano canqantapis.

## 2

### *Jesucristurecurmi Teyta Dios salbamantsic*

<sup>1</sup> Qamcunapa puntata Teyta Diosta mana cäsürmi jutsequicunarecur, wanushqa cuenta caquicayarqequi. <sup>2</sup> Y Diosta mana cäsucurmi, supëpa mandacoqnin diablupa munashqanta ruracur cawacuyarqequi. Cananpis tse diabloqa Teyta Diosman mana cäsucoq nunacunata mana allicunata rurayänapaq inquitarmi quecan. <sup>3</sup> Tsenomi llapantsicpis puntataqa cawacorqantsic quiquintsic pensashqantsicno etsantsiccunapa mana alli munenincunata ruracur. Tsemi waquin

mana alli ruraqcunatawan iwal Teyta Dios allapa feyupa castigamānantsic carqan. <sup>4</sup> Peru Teyta Diosnintsicqa allapa cuyamarnintsicmi ancupēcamarqontsic. <sup>5</sup> Jutsantsicrecur wanushqa cuenta caquicashqam, alli queninwan salbamarnintsic Jesucristurecur juclaya cawenintsic qomarqontsic. <sup>6</sup> Jesucristuwan jucnolla cashqam, peta cawaritsimoq cuenta, noqantsictapis juclaya cawetana qomarqontsic Jesucristuwan juntu Diospa mandaquinincho canantsicpaq. <sup>7</sup> Tsenopam Teyta Diospa espantepaq alli quenin ime carpis musyacashqa canqa, y tseqa Jesucristuwanmi. <sup>8</sup> Tsemi qamcunatapis alli queninwan Teyta Diosnintsic marcācuriyaptiquilla salbecuyāshorqonqui, y manam cuestayāshorqonquitsu, Diosnintsicpa qareninlla car. <sup>9</sup> Y manam imatapis allita rurashqantsicrecurtsu salbacorqontsic. Tsemi pipis alli rureninpita alabaquita puedintsu. <sup>10</sup> Sinoqa quiquin Teyta Diosmi juclaya tigratsimantsic Jesucristuwan juc shonqullana car allicunata ruranantsicpaq. Tseno cawacunantsicpaqmi Dios puntata dispunishqana carqan.

*Jesucristurecurmi israel y mana israel nunacunapis Diosman chāriyan*

<sup>11</sup> Mana israel nuna cayaptiquim, y mana señalacushqa cayaptiquim, israel nunacunapis despresyayāshorqequi “Noqacunallam cuerpücunacho señalacushqaqa cayä” nirnin. <sup>12</sup> Yarpäyë, puntataqa Jesucristupita caruchomi cayarqequi, y mana israel nuna carmi, Teyta

Dios änicushqancunata chasquiyänequitsu carqan. Y Pe Diosniquicuna mana captinmi, pëcho ni ima derechiquicunapis carqantsu. <sup>13</sup> Peru Diospita carucho caquicayangequipitam cananqa Jesucristupa yawarninrecur Diospa nopanman chäriyarqonqui.

<sup>14</sup> Pe wanushqanrecurmi israel nunatapis y mana israel nunatapis shumaq cawaquichona catsimantsic. Chiquinacur cawaquinintsicta ushacäratsirmi, juc castanollana cawacunapaq juntamarqontsic. <sup>15</sup> Tseno wanurmi, Moisespa leynincunata y costumbrincunata mana caqpaq churarerqan. Tsemi quiquin permitterqan israel nunapis y mana israel nunapis juc shonqunollana alli pasaquicho cawacunantsicpaq. <sup>16</sup> Y cruscho waninwanmi ishcan grupu nunacunata Teyta Dioswan amishtatsimarqontsic, juc shonqunollana manana chiquinacushpa cawacunapaq.

<sup>17</sup> Jesucristum willacorqan shumaq cawaquipaq alli willaquita, acrashqan israel nunacunaman y mana acrashqan, mana israel caqcunamanpis. <sup>18</sup> Perecurllam jucnintsic jucnintsicpis Santu Espiritu yanapamashqa Dios Yayaman chärishun. <sup>19</sup> Tsemi cananqa forasterunatsu ni caru marcapitanatsu cayanqui, sinoqa Diospa wamrancunanam cayanqui, y Jesucristuman creyicoqcunawanmi juc castanollana quecayanqui. <sup>20</sup> Qamcunaqa Teyta Diospa wayin cuentam cayanqui, y tse wayipa simientun cuentam Teyta Diospa profetancuna y apostolcuna, y quiquin Jesucristunam mayestra rumi cuenta quecan. <sup>21</sup> Jesucristuwan

jucnolla carmi, pepaq shäriquicaq wayin cuenta quecantsic, asta juc santu templuno llapanchopis pellaqagna canqantsicyaq. <sup>22</sup> Qamcunapis Jesucristuwan jucnolla carmi, Teyta Diospa templun cuenta cayanqui pepa Santu Espiritun qamcunacho canqanrecur.

### 3

*Mana israel nunacunatapis alli willaquita Pablu yachatsin*

<sup>1</sup> Tsemi noqa Pablu, Jesucristurecur y qamcuna mana israel caq nunacunapaqrecur carselcho llawirecä. <sup>2</sup> ¿Manacu musyayanqui Teyta Diospa alli queninta willayänaqpaq pe acamar cachamashqanta! <sup>3</sup> Teyta Diosmi musyatsimashqa mana pipis musyayanqanta. Tseta ichic musyatsiyarniquim, puntata qamcunaman cartacamorqä. <sup>4</sup> Tsemi que cartata leyirirnin, alleg cäyiriyankui pipis mana musyashqan alli willaquita Jesucristupaq canan allipa cäyiquicushqäta. <sup>5</sup> Puntataqa manam pitapis Teyta Diosnintsic musyatserqantsu; peru cananmi si, pe acrashqan apostolnincunata y profetancunata Santu Espiritu musyaratsiyämarshqa. <sup>6</sup> Y quetam musyatsiyämarqon: Jesucristupaq alli willaquita wiyacuyanqanrecurllana mana israel caq nunacunapis israel nunacunanollana Diospa änicushqancunata chasquiyänapaq; y wamrancunana carnin, jucnollana cayänapaq. <sup>7</sup> Tsemi Teyta Diosnintsic alli queninwan acramashqa que alli willaquininta willacunäpaq.

Tseno ruranäpaqmi allapa puedeq queninwan yanapecaman.

<sup>8</sup> Llapan creyicoq mayintsiccunapitapis noqaqa mana cashqan cuentallam cä, peru tseno quecaptïpis, Diosnintsicmi yachenï qomashqa mana israel caq nunacunata Jesucristupa espantepaq alli willaquininta willapänäpaq.

<sup>9</sup> Imecatapis camaq Teyta Diosmi unepita patsa dispunishqancunata pacaräcorqan, peru canannam noqata cachamarqon llapan nunacunata claruna musyatsinäpaq. <sup>10</sup> Tsenoqa rurarqon sielucho anjelcunapis y mandacoq espiritucunapis creyicoqcunarecur, Teyta Dios llapanchopis allapa espantepaq yachaqa cashqanta musyariyänanpaqmi. <sup>11</sup> Tsenopam Teytantsic Jesucristuta salbamänantsicpaq cachamur cumplirerqan tse unepita patsa pensashqanta. <sup>12</sup> Tsemi Jesucristurecurlla Teyta Diosman mana mantsacushpana chärishun. Tsetam Jesucristuman marcäcurlla shuyarantsic.

<sup>13</sup> Tsemi roguecuyaq que sufrimientücunata ricarnin, mana desanimacuriyänequipaq. Antis queqa qamcunapa bienniquicunapaq catsun.

### *Pablu Teyta Diosta mañacun y alaban*

<sup>14-15</sup> Tsemi sieluchopis y patsachopis llapanta juc castatanolla cawatsicoq Dios Yayaman qonquriquicur mañaquicä. <sup>16</sup> Mañaquicä puedeq queninmanno Dios Yayantsic Santu Espiritunwan shonqiquicunacho callpata qoyäshunequipaqmi, <sup>17</sup> y marcäquiniquicunarecur Jesucristu shonqiquicunacho cananpaqmi, y Diospa cuyaquinin qamcunacho mas y mas

patsacananpaqmi. <sup>18</sup> Jina mañaquicä Jesucristupa cyaquinin allapa jatunpa cashqanta qamcuna y Teyta Diospa llapan wamrancuna paqwepa cäyiriyänequipaqmi. <sup>19</sup> Imecanopa jatunmi Teyta Diospa cyaquinenqa manam cäyirishwantsu llapantaqa. Tsemi mañaquicä tse cyaquininta cäyicuyänequipaq, y Diospaq llapanta cuentata qocuyänequipaq.

<sup>20</sup> ¡Cananqa alabecushun Teyta Diosnintsicta! ¡Pëqa allapa poderyoq carmi, mañacushqantsicpitapis y pensashqantsicpitapis mas atscata qoycamäshun! <sup>21</sup> ¡Jesucristurecur y llapantsic creyicoqcunarecur, Teyta Dios imecamayaqpis alabashqa catsun! Tseno catsun.

## 4

### *Santu Espiritum yanapamantsic juc shonqulla cawacunapaq*

<sup>1</sup> Jesucristurecurmi llawirecä. Tsemi qamcunata roguecuyaq Teyta Dios acrayäshonqequirecur, pe munashqannonna shumaq portacur cawacuyänequipaq.

<sup>2</sup> Rogayaqmi qollmi shonqiquicunawan shumaq cawacuyänequipaq. Tsenolla jucniqui jucniquipis pasensianacur mana chiquinacushpa cawacuyänequipaq. <sup>3</sup> Santu Espiritu yanapayäshonqequirecur, imecanopapis türecuyë juc shonqunolla shumaq pasaquicho cawaquita.

<sup>4</sup> Porqui juc cuerpunollam cayan rasonpa marcäcoqcunaga, y Diospa Espiritonga llapantsicchomi, y llapanstictam acramarqontsic pellata shuyacunantsicpaq.

<sup>5</sup> Juc llellam Teytantsic Jesucristu, juc llellam marcäquinintsicpis y juc llellam bautismupis.

<sup>6</sup> Diosnintsicqa juclellam, pella llapantsicpa Papänintsic, pepa mandadunllachomi llapantsicpis quecantsic, y llapantsicchomi pëqa quecan.

<sup>7</sup> Peru quiquin Jesucristum munashqanno jucnintsic jucnintsicapis yachenintsic qomarqontsic.

<sup>8</sup> Tsemi Diospa palabranpis queno escribirëcan:

“Raraman eucurmi, presucunata apacurcur, y nunacunata qarenincuna qoycur eucorqan”<sup>\*</sup> nir.

<sup>9</sup> ¿Ima ninantaq “raraman eucur” ninanqa? Tseqa puntatam sielupita que patsaman shamorqan ninanmi. <sup>10</sup> Jina tse sielupita shamoqllam cashqan Dios quecanqanman cuticorqan tsecho llapanta pepa muneninman churananpaq. <sup>11</sup> Y quiquin Diosnintsicmi nunacunata yachenincuna qoycushqa: waquinta apostol cayänanpaq, waquintana profeta cayänanpaq, waquintana alli willaquininta willacoq cayänanpaq, waquintana pastorcuna cayänanpaq y waquintana yachatsicoqcuna cayänanpaq. <sup>12</sup> Tsenopam Jesucristuman creyicoqcunata marcäquinincuna mas y mas cananpaq imecanopapis sirwir yachatsiyanqa. <sup>13</sup> Tsenopam llapantsicpis Jesucristuman marcäquinintsiccunacho jucnollana car Diosnintsicpa tsurin Jesucristupaqpis mas cäyicurishun, y waran waran cabal nuna carninmi, Jesucristunona llapancho cashun. <sup>14</sup> Tsecunata yachacur cawacurnenqa, mananam

---

<sup>\*</sup> **4:8** Sal 68.18 Une tiempun gueracho ganecur, benseq soldaducuna bensishqa soldaducunata puritsiyaq callicunapa, y benseqcunatam premiuncuna qarecuyaq.

wamracunanotsu cashun. Ni llutan yachatsicoq nunacunapa shumaq parleninman creyishuntsu, porqui tse yachatsicuyanqanqa imeca bientuwan wacman queman puritsiquicagnomi mana rasonpa caqman apacun. <sup>15</sup> Antis noqantsicqa juctapis wactapis cuyarmi, rasonpa caqta willapäcushun. Tsenopam waran waran alli cawacushun mandamaqnintsic Jesucristunona tigrarinapaq. <sup>16</sup> Pepa cuerpun cuentam cantsic, pellachona llapantsicpis imeca moqucuna juntarëcaq cuenta car. Tsenam yacheta qomarnintsic, yanapamashqantsicmanno jucnintsic jucnintsic yanapanacur cawacushun.

*Jesucristuchomi tarintsic juc laya cawaquita*

<sup>17</sup> Tsemi Teytantsic Jesucristupa jutinho queta notificayaq: Ama mana israel nunacunanoqa cawaquicayëtsu. Pecunaqa cawacuyan quiquincunapa mana imapaqpis baleq pensenincunata ruracurmi. <sup>18</sup> Rumi shonqu carninmi, Teyta Dios munashqanno cawaquitapis yachayantsu, y upa tucurmi cäyiquita munayantsu. <sup>19</sup> Tseno carmi, pecunaqa mana penqacushpa lluta puricur, tuqui mana allicunata ruraquicayan, y manam tegñayanpistsu tse melanepaq rurenincunata. <sup>20</sup> Peru gamcunaqa manam tseno cawacuyänequipaqtu Teytantsic Jesucristupita yachacuyarqonqui. <sup>21</sup> Sitsun Jesucristupaq willapäcuyanqanta rasonpa cäyicuyarqonqui, y pepa rasonpa caq yachatsiquininta quiquin munashqanno yachacushqa cayanqui, <sup>22</sup> tseno carqa, une tiempu cawacuyanquequino cawaquita jaqiriyëna. Tsepinmi cawacuyarqequi

shonqiquicuna munashqanllata llutancunata ruracurnin. <sup>23</sup> Cananqa shonqiquicunacho allicunata yarparna, Teyta Diosta cäsucurnin, allicunallatana rurar cawacuyë <sup>24</sup> juclaya nunana cayänequipaq. Tsepaqmi Teyta Diosqa camamashqa cantsic rasonpa caqta cäsucur jutsannaq pe munashqanno cawacunantsicpaq.

<sup>25</sup> Tsemi nuna mayintsiccunata mana ulipashpa rasonpa caqlata willapashwan;\* porqui noqantsicqa juc castanollanam cantsic.

<sup>26</sup> Piñacurpis, ama jutsa ruremanqa ishquiyëtsu.\* Ama inti jeqanqanyaqqa piñashqallaqa cacuyëtsu.

<sup>27</sup> Ama diablupa muneninta rurayëtsu.

<sup>28</sup> Pipis suwa cashqa carqa, amana suwacutsunnatsu; antis imallachopis shumaq uryapucurna catsun, tsenopa pishipaqcunata imallawanpis yanaparcunanpaq.

<sup>29</sup> Ama mana alli palabracunataqa parlayëtsu; antis parlayë combieneqllata. Tsenopam yachacuyanqui alli cawaquita; y wiyayäshoqniquicunatapis bienincunapaqmi yanapecuyanqui.

<sup>30</sup> Ama Teyta Diospa Espiritunta llaquitsiyëtsu „mana allita rurar cawacurnin„. Tse Santu Espiritutam Teyta Diosnintsic shonqiquicunaman churamushqa pepana cayanqequita señalayäshurniqui, asta salbacuyanqequi junaqyaq.

<sup>31</sup> Tsemi mana piñacushpa, mana wäputupänacushpa, mana coleracushpa, mana qayapänacushpa, wasata mana rimanacushpa y mana lluta tratanacushpa cawacuyë.

---

\* <sup>4:25</sup> Zac 8.16    \* <sup>4:26</sup> Sal 4.4

<sup>32</sup> Antis juctapis juctapis cuyayë, ancupäyë; y Jesucristurecur Teyta Dios jutsantsiccunata perdonamashqantsicnolla qamcunapis jucniqui jucniquicuna perdonanaquicuyë.

## 5

*Teyta Diospa wamrancuna imano cawacuyänapaq*

<sup>1</sup> Wauqicuna panicuna, Teyta Diospa cuyë wamrancuna cayanquequirecur qamcunapis peno queta tïrayë. <sup>2</sup> Jesucristum allapa cuyamarnintsic shamorqan jutsantsiccunarecur cruscho wanunanpaq. Tseno wanonqanmi Teyta Diospaq juc qareno allapa shumaq pucutaq perfumi cuenta quecushqa. Tsenolla qamcunapis jucniqui jucniqui cuyanacurnin cawacuyë.

<sup>3</sup> Qamcunaqa Teyta Diospa acrashqanmi cayanqui. Tsemi qamcunacho ama catsuntsu jucwan jucwan pununaquicuna, ni melanepaq mana alli rurecuna, ni quecayäpushuptiqui maspaq erayecuna. <sup>4</sup> Ama mana cabeqcunata parlar penqaquipaq llutan bromacunata parlayëtsu; porqui tseno parlayanquequicunaqa manam allitsu. Antis Teyta Diosnintsicta imepis agradebicuyë. <sup>5</sup> Queta musyayë: sitsun jucwan jucwan pununaquita, melanepaq ruraquita, y imecapaqpis erayar Diostano cuyayanqui, Teyta Diospa y Jesucristupa mandadunman manam yecuyanquitsu.

<sup>6</sup> Porqui Diosta mana cäsushpa tsecunata nunacuna ruracuyaptinmi, Teyta Diosqa feyupa castigueconqa. Tsemi ama creyiyanquitsu pipis

shumaq parlenincunawan engaňayäshuptiqui.

<sup>7</sup> Ama qamcunaqa pecuna rurayashqantano rurayëtsu.

<sup>8</sup> Puntataqa paqascho cuentam cawacuyarqequi; peru cananqa Jesucristuwan jucnollana carninmi, actsicho cuentana quecayanqui.

Tseno carqa, actsichonona cawacuyë. <sup>9</sup> Porqui actsichonona quecarnenqa, allicunata rurarna, cuyanacurna y rason caqlata parlarna cawacuyë.

<sup>10</sup> Y shumaq tantiyecur Teyta Dios munashqannonna cawacuyë.

<sup>11</sup> Ama paqas cuentachono llutan ruraqcunano cayëtsu, antis tse llutan ruraqcunata piňapëcuyë.

<sup>12</sup> Porqui penqaquipaqmi tse pacallapa mana allicunata rurayashqancunata parlarïpis.

<sup>13</sup> Peru tse pacallapa rurayashqancunam llapanpis musyacärin actsi cuentachono car.

Porqui actsichoqa llapanpis clarum ricacun. <sup>14</sup> Tsemi juc parlepis queno nin:

“Qamqa punicaq cuentam caquicanqui.

¡Riyaquïna!

Qamqa wanushqa cuentam caquicanqui. ¡Shar-camïna!

Jesucristum actsishunqui”\* nir.

<sup>15</sup> Tseno quecaptenqa shumaq portacuyë. Ama upacunanoga cawaquicayëtsu; sinoqa yachaq nunacunano cawacuyë.

<sup>16</sup> Que tiempo nunacunam llutan rurellacho caquicayan, peru qamcunaqa ama tiempiquicunata perdiyëtsu tsecunacho.

<sup>17</sup> Tsemi ama upacunano caquicayëtsu, antis Diospa boluntaninta cäyiquita tïrayë. <sup>18</sup> Ama machaquicayëtsu; tseno carqa

---

\* **5:14** Is 26.19; 51.17; 52.1; 60.1

mana allitam rurecuyanqui. Antis Santu Espiritu munashqanno cushi cushi cawacuyë.

<sup>19</sup> Salmucunata, innucunata y bersucunata qotsucur, Teyta Diosta jucniqui jucniqui llapan shonqiquicunawan cushishqa alabecuyë.

<sup>20</sup> Teytantsic Jesucristurecur Dios Yayata llapan imecapitapis siempre gracias nicayë.

*Majayoqcuna shumaq cawayänanpaq yachatsiquicuna*

<sup>21</sup> Y Jesucristuta mantsacurnin, jucniqui jucniqui respetanacur cawacuyë.

<sup>22</sup> Qowayoq panicuna, Teytantsic Jesucristuta respetayashqequinolla qowequicunatapis shumaq respetarnin cawacuyë.

<sup>23</sup> Warmega qowanpa mandadunchomi canan, imeca creyicoqcuna Jesucristupa mandaduncho cayanqanno. Porqui peman creyicoqcunapaqqa Jesucristullam Salbadornincuna.

<sup>24</sup> Imanomi Jesucristuman creyicoqcuna Jesusllata cäsucuntsic, tsenolla warmicuna qowequicuna llapan mandayäshonqequita cäsucuyë.

<sup>25</sup> Warmiyog ollucuna, imanomi Teytantsic Jesucristupis Peman creyicoqcunata cuyarnin pecunarecur wanorqan; tsenolla qamcunapis warmiquicunata shumaq cuyayë.

<sup>26</sup> Tseno wanorqan creyicoqcuna pellapaqna canantsicpaqmi y yachatsiquininwan yacuwan paqareq cuenta limpiaramänapaqmi.

<sup>27</sup> Tseno rurarqan peman creyicoqcuna allapa shumaq imeca mana manchayoq, y mana qenticashqa ropayoqnona nopancho limpiu shonquna, pe munashqanllatana rurar canantsicpaq.

28 Tsenolla quiquiquicunapa cuerpiquicunata cuyanquequino warmiquicunatapis cuyayë. Pipis warminta cyaq cagga quiquinpa cuerpuntapis cuyanmi. 29 Porqui manam pipis cuerpunta chiquintsu, antis cuidarmi tuquinopa alimentan. Tsenollam Jesucristupis peman creyicoqcunata cuyar cuidamantsic. 30 Porqui noqantsicqa pepa cuerpun cuentam cantsic. 31 Teyta Diospa palabranmi queno nican.: “Ollqum papäninta mamäninta jaqirenqa, y warminwan juntacarmi, juc cuerpunollana cayanqa”\* nir. 32 Tseqa allapa espantepaq mana musyanqantsic yachatsiquimi, peru Jesucristupaq y peman creyicoqcunapaqmi cäyitsimantsic. 33 Peru imano carpis ollqucuna, imanollam cuerpiquicunata cuyayanqui tsenollam warmiquicunatapis cuyayänequi. Jina qamcunapis warmicuna qowequicunata respetacuyë.

## 6

*Tsurincuna                      têtancunawan                      shumaq*  
*cawacuyänanpaq yachatsiquicuna*

1 Wamracuna, Jesucristurecur papäniquitapis y mamäniquitapis cäsucuyë. Tseno pecunata cäsucorqa, allitam rurecayanqui. 2 Teyta Diosmi mandamientuncho queno änimashqantsic: “Papäniquicunata y mamäniquicunata cuyar cäsucuyë. 3 Tseno cäsucorqa, que patsacho atasca watham cushi cushi cawacuyanqui”\* nir.

4 Qamcunapis papäcuna mamäcuna, ama wamrequicunata piñatsir quejacatsiyëtsu.

\* 5:31 Gn 2.24      \* 6:3 Ex 20.12; Dt 5.16

Masbien shumaq tantiyatsir willapâyë Teyta Jesucristu munanqanno cawacuyänapäq.

<sup>5</sup> Esclabucuna, qamcunapis Jesucristuta sirweq cuenta que patsacho patronniquicunata llapan shonqiquicunawan respetacur cäsucuyë.

<sup>6</sup> Ama patronniquicuna ricarëcayäshuptiquillaqa uryaq tucuyëtsu pecunawan alli quedeta munar; sinoqa Jesucristuta sirwiyangequinolla llapan shonqiquicunawan sirwiyë, Teyta Dios munashqanta rurarnin.

<sup>7</sup> Quiquin Teyta Jesucristuta sirweq cuenta, ganas ganaslla imatapis rurayë patronniquicunata sirwirnin, ama nunacunallata sirweqnoqa rurayëtsu.

<sup>8</sup> Musyayanquinam esclabupis o mana esclabupis alli rurashqantsicpita Teyta Diospita imata carpis chasquinantsicpaq caqta.

<sup>9</sup> Qamcunapis patroncuna, shumaq tratayë sirwiyäshoqniquicunata. Ama jentitupâyëtsu.

Musyayanquim sirwiyäshoqniquipapis y qamcunapapis sielucho quecaq Jesucristu patronniquicuna cashqanta, y pëqa manam ni pimanpis qaqantsu.

### *Diablu munashqanta mana ruranaq*

<sup>10</sup> Cananqa, wauqicuna panicuna, callpata tsariyë Jesucristuman marcäcur. Pepa podernenqa allapa jatunpam.

<sup>11</sup> Teyta Dios qoyäshonqequi llapan armacunawan cuidacuyë. Tsemi alli firmi tsaracuyanqui diablupa engañunman mana ishquiyänequipaq. <sup>12</sup> Noqantsicqa manam nuna puratsu pelyecantsic, sinoqa mana ricanqantsic puedeq supëcunawanmi, diabluwanmi y tse diablupa mandaduncuna

ruraq demoniucunawanmi. Pecunam jinantin munducho nunacunata llutanta ruratsiquican.

<sup>13</sup> Tsemi Teyta Dios gomashqantsic llapan armacunawan prebinicur listu quecayë, mana alli tiempucuna chämuptin alli firmi tsaracuyänequipaq. Y tseno prebinicushqataqa mananam bensiyäshunquinatsu.

<sup>14</sup> Tserecur rasonpa caqcho tsaracuyë imeca tseqllequicuna alli watashqa cuenta. Alli rureniquicunana catsun imeca fierupita chalecu cuenta. <sup>15</sup> Imeca juc soldadu botasnin yacacurcur, imepis listu quecaq cuenta, qamcunapis listu quecayë nunacunaman alli willaquita willapäcoq jeqariyänequipaq, tsenopa shumaq cawaquichona nunacuna cayänapaq. <sup>16</sup> Y marcäquiniquicunana escudu cuenta quecatsun diablupa flechan\* mana imanayäshunequipaq. <sup>17</sup> Cascu cuenta catsun salbasionniquicuna. Y soldadupa espadan cuentana catsun Santu Espiritu cäyitsiyäshuptiqui yachatsicuyanquequi Diospa palabran. <sup>18</sup> Santu Espiritupa yanapeninwan mana qonqeta imepis Teyta Diosman mañacur rogacuyë. Mäcoq mäcoqla llapan creyicoqcunapaq mana qonqepa mañacuyë. <sup>19</sup> Tsenolla noqapaqpis mañacuyë alli willaquipaq parlanä öra yacheninta qoycamänapaq. Tsenopa Jesucristu Salbadornintsic cashqanta mana mantsacushpa yachatsicunäpaq. <sup>20</sup> Tseno Diospa jutincho willapäconqärecurmi canan carselcho llawirecä.

---

\* **6:16** Qerupita arcata rurecurmi juc wascawan templecuyaq. Tseman juc alli puntash shuchshuta churecurmi illapecuyaq enemiguncunata. Tsepam shutin flecha.

Tsemi noqapaq mañaquicuyë mana mantsacushpa Jesucristupaq caqtanolla willapäcunäpaq.

*Cartapa ushanan saluduscuna*

<sup>21</sup> Allapa marcäquininwan Teyta Diosta sirweq cuyë waugintsic Tiquicum willariyäshunqui noqa imano quecanqäta y imata rurecanqäta.

<sup>22</sup> Tsemi canan cachamü qamcunaman callpata qoyashurniqui, bidacunata willayäshunequipaq.

<sup>23</sup> Dios Yayantsic y Teyta Jesucristuntsic, pecunaman allapa marcäcur creyicuyanquequirecur yanapecuyashï cuyanacur shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq. <sup>24</sup> Teyta Jesucristuta rasonpa cuyaqcunata Teyta Dios alli queninwan yanapecutsun. Tseno catsun, waugicuna y panicuna.

## **Teyta Diospa Mushoq Testamentun New Testament in Quechua, Huaylas Ancash (PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

### **Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f